

٤- الوحدة الرابعة: في الحمام

- يستحم أحمد ثلاث مرات في كلِّ يومٍ
- هي بعد استيقاظ من النوم
- بعد وصول في الحمام
- ثم يسأل إلى صاذه
- اسمه زيد أن يحملهم في حجرته
- أنيسة هو بنت مجتهدة
- أنيسة لديها ٢ سنوات من العيش في المعهد الهداية
- أنيسة تستيقظ دائما في وقت سابق من أصدقائه
- فهو لن تقيم إلى الإنتظار حين الاستحمام إذا كان تستحم في الصباح

٥- الوحدة الخامسة: الأسرة

- و أربعة بنات
- تعيش عائلة في غانا
- عائلة تعيش في السنغال

٦- الوحدة السابعة: في الفصل

- صديق يوسف

٧- الوحدة الثامنة: الهواية

- في مدرسة شريفة نشاطات إضافية
- في أداء الواجبات المنزلية
- ما هي هوايات شريفة؟

الجملة توجد الخطأ في تنكير ما حقه معرفة؛ و خطأ في وضع حرف الجر بين الكلمة لا يحتاج إليه نحو: "بالمدرسة المتوسطة في المدرسة الحكومية الإسلامية"، والأصل في هذه الجملة لا تحتاج إلى حرف الجر أي مباشرة دون أن يفصل بين الكلمة حرف؛ وخطأ في نظام العدد والمعدود نحو "عِنْدِي ثلاثة أخوات"، في هذه الجملة توجد الخطأ في نظام العدد والمعدود أي يؤنث مع المؤنث والأصل يجب أن يؤنث مع المذكر و يذكر مع المؤنث إن كان من الثلاثة إلى العشرة؛ وخطأ في خبر كان وأخواتها نحو: "أريد أن أكون المحاضر في الجامعة" والأصل في خبر كان هو منصوب بالفتحة ونكرة؛ وخطئان في تركيب الإضافة نحو: "ويتطور هذه معهد تطورا قويا و متى تدرسين في هذه معهد؟"، والخطئان هما بعدم "ال" في المضاف إليه؛ وخطئان في الجار والمجرور نحو: "منذ خمس سنوات و منذ ثلاث سنوات"، والخطئان هما في استخدام حركة الضمة في المجرور وهو مجرور بالكسرة؛ وخطأ في التثنية نحو: "أنا وراضية تلميذة في المدرسة العالية السلفية"، في الجملة الإسمية ينبغي الخبر مناسبة بالمبتدأ يعني المبتدأ مفرد والخبر مفرد، المبتدأ تثنية والخبر تثنية ففي هذه الجملة المبتدأ تثنية و الخبر مفرد؛ وخطأ في الضمائر نحو: "أنا أكبر منها"، توجد الخطأ في استخدام الضمير الذي لايناسب به المرجع؛ وخطئان في زيادة الحرف بعد الأفعال المتعدية بنفسها نحو: "أحب عن حياة في المعهد و من أين تعرفين عن هذا المعهد؟"، في هذه الجملة توجد خطئان في زيادة الحرف بعد الأفعال المتعدية بنفسها، والأصل وضع المفعول دون أن يفصل حرف بعد الأفعال المتعدية بنفسها؛ وخطئان في إسم الإشارة نحو: "ويتطور هذه معهد تطورا قويا و متى تدرسين في هذه معهد؟"، والخطئان في إسم الإشارة الذي لا يناسب به مشار إليه أي تأنيث ما حقه مذكر.

هناك أسباب من التدخل اللغوي، إحدى منها هي ضعف الرقيب. والمراد إذا كان الفرد لما يمتلك بعد رصيда كافيًا من القوانين اللغوية التي تقوم بدور الرقيب على

محاظرة في الجامعة													المحاضر في الجامعة	
٥ منذ خمس سنوات	√												٦ منذ خمس سنوات	
٥ منذ ثلاث سنوات	√			√									٧ منذ ثلاث سنوات	
٥ أنا وراضية تلميذتان في المدرسة العالية السلفية				√									٨ أنا وراضية تلميذة في المدرسة العالية السلفية	
٥ أنا أكبر منها			√										٩ أنا أكبر منها	
٥ أحب الحياة في المعهد										√			١٠ أحب عن حياة في المعهد	
٦ من أين تعرفين هذا المعهد؟										√			١١ من أين تعرفين عن هذا المعهد؟	
٦ ويتطور هذا المعهد تطورا قويا		√			√								١٢ ويتطور هذه معهد تطورا قويا	

٦	متى تدرسين في هذا المعهد؟	✓	✓																	١٣	متى تدرسين في هذه معهد؟
---	------------------------------------	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----	-------------------------------

٢- الوحدة الثانية: في المعهد

وجدت الباحثة تسعة أخطاء في هذه الوحدة، وهي من سبعة أشكال منها خطئان في النعت والمنعوت نحو: "وكان في معهدي غرف العامة والخاصة و صباح مبكراً"، في الجملة الأولى توجد الخطأ في تعريف ما حقه نكرة وفي الجملة الثانية توجد الخطأ في حركة الضمة في المنعوت والأصل منصوب بالفتحة؛ وخطأ في العطف والمعطوف نحو: "أصلي جماعة في المصلى ويجمع في القاعة"، الخطأ في استخدام ضمير مستتير "هو" في المعطوف عليه الذي معطوفه باستخدام ضمير مستتير "أنا"؛ وخطأ في تعديدة "الأفعال المتعدية بالحروف" مباشرة نحو: "تتكون معهدي ألف غرف"، الخطأ هو بعدم الحرف بعد الفعل المتعدي ينبغي أن يزيد حرفاً بعد الفعل المتعدي (تتكون) أي تتكون - من؛ وخطئان في نظام العدد والمعدود نحو "و كل غرفة تتكون من ثلاثون أشخاص و ثلاثون خزائن" و "خمسون غرف"، في الجملة الأولى توجد الخطأ في نظام العدد والمعدود أي العدد مجرور بالياء لأن قبله حرف الجر و المعدود مفرد لأن في تركيب العدد والمعدود من ١١-٩٩ هو مفرد وفي الجملة الثانية توجد الخطأ في المعدود أي في تركيب العدد والمعدود من ١١-٩٩ هو مفرد؛ و خطئان في وضع الفعل بعد الظرف مباشرة دون أن يفصل بينهما حرف نحو "قبل أذهب إلى المدرسة و بعد وصلت في المعهد"، في هذه الجملة توجد الخطأ في وضع الفعل بعد الظرف مباشرة دون أن يفصل بينهما حرف أي وضع الفعل بعد الظرف مباشرة والأصل زيادة الحرف بعد الظرف؛ وخطأ في إسم الإشارة نحو: "ماذا تفعلين في تلك الساعة"، استخدام

	وَأَجْتَمِعُ فِي الْقَاعَةِ														وَيَجْمَعُ فِي الْقَاعَةِ	
٨	تتكون معهدى من ألف غرف													√	تتكون معهدى ألف غرف	٣
٨	وكل غرفة تتكون من ثلاثين شخصاً و ثلاثين خزانة												√	وكل غرفة تتكون من ثلاثون أشخاص و ثلاثون خزانة	٤	
٩	خمسون غرفة												√	خمسون غرف	٥	
١٠	قبل أن أذهب إلى المدرسة												√	قبل أذهب إلى المدرسة	٦	
١٠	بعد أن وصلت إلى المعهد											√	√	بعد وصلت في المعهد	٧	
١١	صباحاً مبكراً												√	صباح مبكراً	٨	

١٣	وَتُدْخِلُهُ عَلَى الْمَقْلَى									√		٢	وَتُدْخِلُهُ إِلَى الْمَقْلَى
١٦	يَتَكَلَّمُ قَاسِمٌ وَسَالِمٌ فِي الْمَطْبَخِ أُمُّهُمَا									√		٣	يَتَكَلَّمُ قَاسِمٌ وَسَالِمٌ فِي الْمَطْبَخِ أُمُّهُمَا
١٦	يَأْكُلُ ثَلَاثَ مَرَاتٍ									√		٤	يَأْكُلُ ثَلَاثَةَ مَرَاتٍ

٤ - الوحدة الرابعة: في الحمام

وجدت الباحثة تسعة أخطاء في هذه الوحدة، وهي من ستة أشكال منها خطأ في وضع حرف الجر بين الكلمة لا يحتاج إليه نحو: "يستحم أحمد ثلاث مرات في كلِّ يومٍ"، والأصل في هذه الجملة لا تحتاج إلى حرف الجر أي مباشرة دون أن يفصل بين الكلمة حرف؛ وخطأ في وضع الفعل بعد الظرف مباشرة دون أن يفصل بينهما حرف نحو: "هي بعد استيقاظ من النوم"، في هذه الجملة توجد الخطأ في وضع الفعل بعد الظرف مباشرة دون أن يفصل بينهما حرف أي وضع الفعل بعد الظرف مباشرة والأصل زيادة الحرف بعد الظرف؛ وخطئان في تعدية الأفعال بحروف غير مناسبة نحو: "بعد وصول في الحمام و فهو لن تقيم إلى الإنتظار حين الاستحمام إذا كان تستحم في الصباح"، في هذه الجملة توجد حرف غير مناسبة بعد الأفعال المتعدية وينبغي أن يبدل حرفاً مناسباً بعد الفعل المتعدي (وصل و تقوم) أي وصوله- إلى و تقوم-ب؛ وخطأ في تعدية "الأفعال المتعدية بنفسها" بالحروف نحو: "ثم يسأل إلى صادقه"، والخطأ في

١٩	بعد وصوله إلى الحمام										√	بعد وصول في الحمام	٣	
١٩	ثم يسأل صديقه											√	ثم يسأل إلى صادقه	٤
١٩	زيد أن يحملها في حجرته			√									إسمه زيد أن يحملهم في حجرته	٥
٢٢	أنيسة هي بنت مجتهدة			√									أنيسة هو بنت مجتهدة	٦
٢٢	أنيسة لديها سنتين من العيش في المعهد الهداية										√		أنيسة لديها ٢ سنوات من العيش في المعهد الهداية	٧
٢٢	أنيسة تستيقظ دائما في وقت سابق من أصدقائها			√									أنيسة تستيقظ دائما في وقت سابق من أصدقائه	٨
٢٢	فهي لن تقوم بالإنتظار عند الاستحمام في الصباح			√							√	فهو لن تقيم إلى الإنتظار حين الاستحمام إذا كان تستحم في الصباح	٩	

٥- الوحدة الخامسة: الأسرة

وجدت الباحثة ثلاثة أخطاء في هذه الوحدة، وهي من شكلين منها خطأ في نظام العدد والمعدود نحو "وأربعة بنات"؛ في هذه الجملة توجد الخطأ في نظام العدد والمعدود أي يؤنث مع المؤنث والأصل يجب أن يؤنث مع المذكر و يذكر مع المؤنث إن كان من الثلاثة إلى العشرة؛ وخطئان في تركيب الإضافة نحو: "تعيش عائلة في غانا" و"عائلة تعيش في السنغال"، والخطأ في موجود المضاف بعدم مضاف إليه.

اللوحة ٦

الأخطاء في الوحدة الخامسة وتصويبها

ص	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء										تعرف التدخل النحوي	الرقم							
		ن	م	ل	ك	ي	ط	ح	ز	و	هـ			د	ج	ب	أ			
٢٨	وأربع بنات														√				وأربعة بنات	١
٣٠	تعيش عائلتي في غانا						√												تعيش عائلة في غانا	٢
٣٠	عائلتي تعيش في السنغال						√												عائلة تعيش في السنغال	٣

٦- الوحدة السابعة: في الفصل

وجدت الباحثة خطأ في هذه الوحدة، وهو من شكل واحد وهو خطأ في تركيب الإضافة نحو: "صديق يوسف"، والخطأ في استخدام التنوين في المضاف.

اللوحة ٨

الأخطاء في الوحدة الثامنة وتصويبها

ص	تصويب الأخطاء	تصنيف الأخطاء											تعرف التدخل النحوي	الرقم					
		ن	م	ل	ك	ي	ط	ح	ز	و	هـ	د			ج	ب	أ		
٤٥	في مدرسة شريفة نشاطات إضافية						√											في مدرسة شريفة نشاطات إضافية	١
٤٥	في أداء الواجبات المنزلية						√											في أداء الواجبات المنزلية	٢
٤٧	ما هي هوايات شريفة؟						√											ما هي هوايات شريفة؟	٣
٤٧	على أنواع الهوايات						√											على أنواع الهوايات	٤
٤٥	فهي تقضي أيام الدراسة في تعب مستمر				√													فهي تقضي أيام الدراسة في تعب مستمر	٥
٤٥	لتقابل أصدقاءها				√													لتقابل أصدقاءها	٦

١٩ .ص	يخرج أحمد من المعهد	أحمد يخرج من المعهد	.٦
١٩ .ص	و حمل أحمد المغرفة عند الاستحمام	في استحمام يحمل أحمد المياه بمغرفة	.٧
٢٢ .ص	و ذلك في الساعة الثالثة ٣:٠٠	استيقظت دائما حتى الساعة ٣:٠٠	.٨
٢٢ .ص	و لا استعجال فيه	وإنه يمكن الاستحمام بغير استعجال	.٩
٢٢ .ص	ووضعت أدوات الاستحمام في المغرفة	أَنْبَسَهُ دَائِمًا وَضَعَ الصَّابُونَ، وفرجون الأسنان، والشامبو في المغرفة	.١٠
٢٢ .ص	واستخدمتها عند الإِسْتِحْمَامِ	أَحَدَتْ دَائِمًا هَا عِنْدَمَا كَانَتْ عَلَى الإِسْتِحْمَامِ	.١١
٢٢ .ص	اسْتَيْقَظَتْ أَنْبَسَهُ مُتَأَخِّرَةً	تَسْتَيْقِظُ أَنْبَسَهُ فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ	.١٢
٢٢ .ص	وَلَمَّا رَأَتْ الحَمَّامَ فَارِعًا تَسْرَعُ إِلَيْهِ	وَبَعْدَ ذَلِكَ عَلَى الفَوْرِ تَأْخُذُ المُعْرِفَةَ وَسَارَعَتْ إِلَى الحَمَّامِ. رَأَتْ حَمَّامَ فَارِعًا، ثُمَّ تَسْتَحْدِمُهُ عَلَى الفَوْرِ.	.١٣
٢٢ .ص	وَعِنْدَمَا تَبَلَّلَ جِسْمُهَا بِالمَاءِ، فَلَا تَرَى هَا الصَّابُونَ	عِنْدَمَا كَانَتْ الرُّطْبِ بِالمَاءِ، وَأَنَّهَا لَا تَرَى الصَّابُونَ فِي المُعْرِفَةِ	.١٤

٢٢ . ص	وَتَسْمَعُ صُرَاخَ أَصْدِقَائِهَا خَارِجَ الْحَمَّامِ لِيَقُومُوا بَعْدَ دَوْرِهَا	١٥ . <u>سَمِعَتْ بَابَ الْحَمَّامِ فِي الصَّبُورِ،</u> <u>وَسَمَاعَ الْأَصْوَاتِ مِنْ خَارِجِ</u> <u>الْحَمَّامِ</u>
٢٢ . ص	الدَّوْرُ لِمَنْ بَعْدَ هَذَا؟	١٦ . <u>هُنَاكَ مَنْ تَصِلُ؟</u>
٢٢ . ص	فَأَنَا بَعْدَ دَوْرِكَ!	١٧ . <u>أَنَا فِي قَائِمَةِ الْإِنْتِظَارِ</u>
٢٢ . ص	لَقَدْ نَسِيتُ بَعْدَ حَمْلِ الصَّابُونِ!	١٨ . <u>أَسْأَلُ، أَنَّ الصَّابُونَ اسْتِحْمَامَ قَدْ</u> <u>زَالَ</u>
٢٢ . ص	هَا هُوَ ذَا الصَّابُونِ	١٩ . <u>هَذَا ... أَنَا أَنْتَظِرُ أَمَامَ</u>
٢٣ . ص	وَقَبْلَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	٢٠ . <u>فِي انْتِظَارِ الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ لِتَرْكِ</u> <u>إِلَى الْمَدْرَسَةِ،</u>
٢٣ . ص	تَتَحَدَّثُ عَلَى مَا وَقَعَ لَهَا عِنْدَ الاسْتِحْمَامِ	٢١ . <u>تَتَحَدَّثُ الْحَادِثَ مَعَ نَظْرَةٍ</u> <u>الْأَصْدِقَاءِ انْزِعَاجًا</u>
٢٣ . ص	وَضَنَّتْ أَنْ يُسْرِقَهُ أَحَدُ أَصْدِقَائِهَا	٢٢ . <u>بِسَبِّ تَعْتَقِدُ أَنَّ الصَّابُونَ قَدْ</u> <u>سُرِقَتْ.</u>
٢٣ . ص	وَبَعْدَ عَوْدَتِهَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ	٢٣ . <u>بَعْدَ تَدْرِيسٍ فِي الْمَدْرَسَةِ،</u>
٢٣ . ص	أَرَادَتْ أَنْ تَسْتَحِمَّ لِمَرَّةٍ ثَانِيَةً	٢٤ . <u>أَرَادَتْ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى</u> <u>الْإِسْتِحْمَامِ</u>

٢٥ .	وَوَجَدَتْ مَا تُفْقِدُهُ بِجَانِبِ الْمَعْرِفَةِ لَأَصْدِقَائِهَا	وَوَجَدَتْ لَهَا الصَّابُونَ، فَإِنَّ الصَّابُونَ هُوَ بِجَانِبِ مَكَانِ الْمَعْرِفَةِ، لَا يُسْرَقُ، وَلَكِنْ قَدْ سَقَطَ	ص. ٢٣
٢٦ .	فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ لَا تَفْرغُ أُسْرَتِي عَنْ العمل	فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ لَا تَنَامُ أُسْرَتِي	ص. ٢٦
٢٧ .	تلك هي المدرسة	تلك مدرسته	ص. ٣٩
٢٨ .	ثم اشتركت في إحدى النشاطات الإضافية	ثم اشترك في إحدى النشاطات الإضافية	ص. ٤٥
٢٩ .	يجب عليّ أن أدرّس بجد	يجب عليّ أن <u>درس</u> بجد	ص. ٤٩
٣٠ .	واجتهاد لأكون طبيباً	واجتهاد لنيل إلى الطبيب	ص. ٤٩
٣١ .	سُئِلْتِي عائشة مع فاطمة في غرفة الانتظار	سُئِلْتِي عائشة مع فاطمة في غرفة الانتظار	ص. ٥٣

الأخطاء في اللوحة السابقة هي الأخطاء التي لاتدخلها في تصنيف التدخل النحوي. أحد من الأخطاء هو التدخل الصرفي مثل: ثم اشترك (شريفة) في إحدى النشاطات الإضافية وتصويبها هو "ثم اشتركت في إحدى النشاطات الإضافية"، فلذلك لاتدخلها الباحثة في تصنيف التدخل النحوي لأنها من غير البحث للباحثة. وبعد أن حللت الباحثة وجدت أربعة عشر تصنيفاً من التدخل النحوي في الكتاب "الوحدة اللغة العربية" وهي تعدية "الأفعال المتعدية بالحروف" مباشرة، تعدية

١- طبيعة عادة باللغة الأم

من طبيعة العادات في اللغة الأم إلى اللغة العربية الذي يتم استخدامه، عموماً بسبب عدم وجود الرقابة وعدم التمكن من اللغة العربية. وهذا هو الحال لدى كاتبات الكتاب "الوحدة اللغة العربية" الذين يكتبون لغة ثانية، وهي اللغة العربية. نظراً لكونها ثنائية اللغة في بعض الأحيان عندما نكتب أو نتحدث مع استخدام اللغة الثانية هي مفردات اللغة الأصلية.

٢- وجود الفروق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

وجود الفروق سواء كانت لغوية (صوتية، ونحوية، وصرفية، ودلالية) أو ثقافية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، مما يؤدي إلى صعوبة إجادتها لدى الإندونيسيين ومن ثم إلى تدخل لغتهم الإندونيسية في عملية تعلمها.

أما من ناحية الصوتية هي الأخطاء النطقية التي يتركبها متعلم اللغة الثانية نتيجة نقله السلبي للنظام الصوتي في اللغة الأولى إلى نظيره في اللغة الثانية، مثل: نطق الكلمة "حديث" العربية مثل الكلمة "hadis" الإندونيسية. وأما من ناحية النحوية هي ينقل الإندونيسي نظام النحو في لغته الإندونيسية في تركيب الجملة العربية، مثل: "أريد أرجع إلى البيت" كما يقال في الإندونيسية "Saya mau pulang". وأما من ناحية الصرفية هي يتدخل صرف اللغة الأولى في صرف اللغة الثانية، مثال ذلك جمع الاسم وتثنيته وتأنيثه وتعريفه وتحويل الفعل من ماض إلى مضارع، مثل "اثنين قلم واثنين محفظة" بدلا من قلمان ومحفظتان تأثيرا باللغة الإندونيسية. وأما من ناحية الدلالية هي أن يفهم الإندونيسي الكلمات العربية ويستخدمها حسب دلالاتها السائدة في اللغة الإندونيسية، مثل: "المدرسة الثانوية" = "madrasah tsanawiyah" (بمعنى مدرسة متوسطة). وأما من ناحية الثقافية هي ينقل الإندونيسي ثقافة لغته عندما يستخدم اللغة العربية مما يؤدي إلى التدخل الثقافي، مثل: ما اسم زوجتك؟ كيف حالها؟ هل حملت؟

